JAN 1961

Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e oktober 1960 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een wetenschappelijk comité en van een redactiecomité van het "Arbeidsblad", orgaan van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid", heeft de 10e november 1960 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 24 octobre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instituant un comité scientifique et un comité de rédaction de la Revue du travail, organe du Ministère de l'Emploi et du Travail", a donné le 10 novembre 1960 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef dient te worden aangevuld als volgt : "..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 mei 1953;".

Het vijfde lid maakt melding van het akkoord van de Minister van het Openbaar Ambt. Deze melding dient aangevuld met de datum ervan.

Wat de onder de Minister van Tewerkstelling en Arbeid ressorterende instellingen betreft, waarnaar verwezen wordt in de artikelen 2 en 8, ware het geraden in beide artikelen de door de wet van 16 maart 1954 gebruikte terminologie "instellingen van openbaar nut" te bezigen. In de Franse tekst van artikel 8 zou de uitdrukking "organismes d'intérêt public" dienen gebruikt te worden.

Artikel 3 geeft de duur niet aan van het mandaat van de leden van het wetenschappelijk comité die in het 2° en 3° voorkomen. Indien het hier een vergetelheid betreft, ware het geraden het artikel op dit punt aan te vullen.

L'alinéa 1er du préambule devrait être complété par les mots:"...modifié par l'arrêté royal du 11 mai 1953;".

A l'alinéa 5, qui fait mention de l'accord du Ministre de la Fonction publique, il importe de préciser la date de cet accord.

Pour ce qui concerne les organismes dépendant du Ministre de l'Emploi et du Travail qui sont visés aux articles 2 et 8, il conviendrait de s'en tenir, dans la version néerlandaise, à la terminologie de la loi du 16 mars 1954 et d'écrire : "instellingen van openbaar nut". Dans la version française de l'article 8, il faudrait écrire parallèlement : "organismes d'intérêt public".

L'article 3 ne fixe pas la durée du mandat des membres du comité scientifique visés aux 2° et 3°. S'il s'agit là d'un oubli, il y a lieu de compléter l'article sur le point dont s'agit.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.VAN ASSCHE,auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.